



## RODIA DRY CLEANER 1200

Bedienungsanleitung  
Instructions for use  
Instruction d'utilisation  
Instrucciones de uso  
Istruzioni d'uso

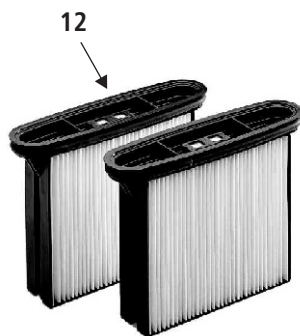
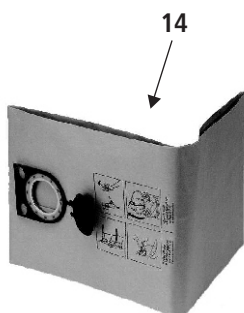
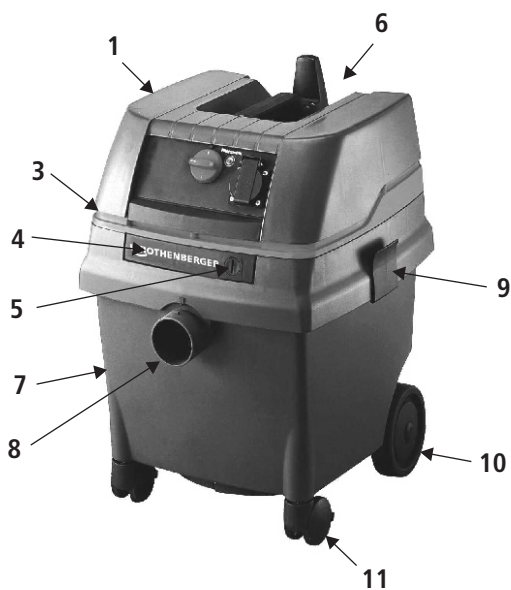
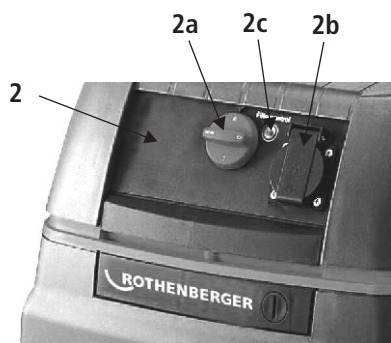


[www.rothenberger.com/manuals](http://www.rothenberger.com/manuals)

FF35148

FF35148Z





Bedienungsanleitung bitte lesen und aufbewahren! Nicht wegwerfen!  
Bei Schäden durch Bedienungsfehler erlischt die Garantie! Technische Änderungen vorbehalten!

Please read and retain these directions for use. Do not throw them away! The warranty does not cover damage caused by incorrect use of the equipment! Subject to technical modifications.

Lire attentivement le mode d'emploi et le ranger à un endroit sûr! Ne pas le jeter ! La garantie est annulée lors de dommages dus à une manipulation erronée ! Sous réserve de modifications techniques.

¡Por favor, lea y conserve el manual de instrucciones! ¡No lo tire! ¡En caso de daños por errores de manejo, la garantía queda sin validez! Modificaciones técnicas reservadas.

Per favore leggere e conservare le istruzioni per l'uso! Non gettarle via! In caso di danni dovuti ad errori nell'uso, la garanzia si estingue! Ci si riservano modifiche tecniche

### CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den angegebenen Normen und Richtlinien übereinstimmt



89/336/EWG; 73/23 EWG; DIN EN 60335-1  
DIN EN 60335-1/A1; DIN EN 60335-1/A12;  
DIN EN 60335-1/A13; DIN EN 60335-1/A14;  
DIN EN 60335-1/A15; DIN EN 60335-2-69  
DIN EN 55014-2; DIN EN 55014-1;  
DIN EN 61000-3-2; DIN EN 61000-3-3

### EC-DECLARATION OF CONFORMITY

We declare on our sole accountability that this product conforms to the standards and guidelines stated.

ppa. Arnd Greiding

### DECLARATION CE DE CONFORMITÉ

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est conforme aux normes et directives indiquées.

### DECLARACION DE CONFORMIDAD CE

Declaramos, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, que este producto cumple con las normas y directivas mencionadas.

### DICHAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Dichiariamo su nostra unica responsabilità, che questo prodotto è conforme alle norme ed alle direttive indicate.

## Technische Daten

<b>Nennleistung</b>	1000 W
<b>max. Leistung</b>	1200 W
<b>Typischer Schalldruckpegel (nach DIN EN 60704-1)</b>	69,0 dB(A)
<b>Anschlussleitung</b>	H05VV F 3 x 1,5

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch geeignet, z. B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Werkstätten, Fabriken, Läden, Büros und Vermietergeschäften.

Zum Nass- und Trockensaugen. **Zum Aufsaugen gesundheitsgefährlicher Stäube nicht geeignet.** Der Sauger mit Steckdose und Ein-/Ausschaltautomatik ist für den Anschluss von Elektrowerkzeugen vorgesehen. Andere Arbeiten als hier beschrieben, dürfen nicht ausgeführt werden. Bei Zweckentfremdung, unsachgemäßer Bedienung oder nicht fachgerechter Reparatur, wird keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen.

## Spezielle Sicherheitshinweise

### Allgemeine Sicherheitshinweise im Anhang Safety lesen und verstehen (ab Seite 22)!

**Achtung!** Der Sauger ist nicht zum Absaugen gesundheitsgefährlicher Stäube geeignet. Es dürfen keine brennbaren oder explosiven Lösungsmittel, mit Lösungsmittel getränktes Gut, explosionsgefährliche Stäube, Flüssigkeiten, wie Benzin, Öl, Alkohol, Verdünnung bzw. Gut, das heißer ist als 60°C, aufgesaugt werden. Es besteht sonst Explosions- und Brandgefahr! Das Gerät darf nicht in die Nähe von entflammenden Gasen und Substanzen benutzt werden.

Verpackungsmaterial, wie Folienbeutel, gehören nicht in Kinderhände. Erstickungsgefahr.

Steckdose muss über eine Haushaltssicherung mit geeigneter Stromstärke abgesichert sein.

Geräte einschließlich Zubehör nicht in Betrieb nehmen wenn:

- Gerät erkennbare Schäden (Risse/Brüche) aufweist,
- Netzanschlussleitung defekt ist, oder Rissbildung bzw. Alterung aufweisen,
- Verdacht auf einen unsichtbaren Defekt (nach einem Sturz) besteht.

Keine beschädigten Verlängerungsleitungen verwenden.

Anschlussleitung nicht über scharfe Kanten ziehen, knicken oder einklemmen.

Düse, Schlauch oder Rohr nicht auf Menschen oder Tiere richten.

Bei Kindern, alten oder gebrechlichen Personen ist in besonderem Maße Vorsicht geboten.

Besondere Sorgfalt ist beim Saugen von Treppen geboten. Achten Sie auf sicheren Stand.

Die Steckdose am Gerät darf nur für die in der Gebrauchsanleitung festgelegten Zwecke verwendet werden.

Bei Elektrobürsten, die rotierenden Bürsten nicht mit der Netzanschlussleitung in Berührung kommen lassen.

**Achtung!** Nur die mit dem Gerät versehenen oder die in der Gebrauchsanleitung festgelegten Bürsten verwenden. Die Verwendung anderer Bürsten kann die Sicherheit beeinträchtigen.

Bei Austritt von Schaum oder Wasser sofort abschalten. Behälter und ggf. Faltenfilter entleeren.

Säure, Azeton und Lösungsmittel können Geräteteile anätzen.

Wenn die Anschlussleitung des Gerätes beschädigt wird, muss sie durch eine besondere Anschlussleitung ersetzt werden, die beim Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.

## A - Übersicht

<b>1</b>	Oberteil	<b>4</b>	Riegel	<b>10</b>	Räder
<b>2</b>	Funktionsplatte	<b>5</b>	Verschluss	<b>11</b>	Lenkrollen
<b>2a</b>	Drehshalter Ein/Aus/ Automatik/ Rüttler	<b>6</b>	Anschlussleitung	<b>12</b>	Filterkassetten
<b>2b</b>	Steckdose für Elektrowerkzeug	<b>7</b>	Behälter	<b>13</b>	Motorschutzfilter
<b>2c</b>	Volumenstromanzeige	<b>8</b>	Saugöffnung	<b>14</b>	Papierfilterbeutel (Zubehör)
<b>3</b>	Kühlflufeintritt	<b>9</b>	Rastverschlüsse		

## Inbetriebnahme

Achten Sie beim Auspacken auf Vollständigkeit und Transportschäden.

### Elektrische Ausstattung

Mit Schalter **(2a)**, siehe **Abb. A**, am Oberteil **(1)** Gerät ein-/ausschalten, (bzw. in Automatikbetrieb oder Rüttlerbetrieb schalten).

**0** Sauger >aus<

**I** Sauger >ein<, (Manueller Betrieb)

**A** Bereitschaftsbetrieb für Ein-/Ausschaltautomatik. (Sauger wird vom Elektrowerkzeug ein- und ausgeschaltet)

**R** Filterabreinigungsfunktion; In dieser Schalterstellung wird für 7 sec. der Rüttler in Betrieb gesetzt und schaltet danach automatisch aus.

**AR** Geräteausführungen mit der Ausstattung „**AR**“ können wie unter „**A**“ betrieben werden, allerdings wird hier die automatische Filterabreinigung, wie unter „**R**“ beschrieben, bei aufleuchten der Volumenstromanzeige, eingeschaltet.

Die Steckdose **(2b)** ist für den Anschluss eines Elektrowerkzeugs vorgesehen.

**Achtung!** Elektrowerkzeug muss beim Anschluss abgeschaltet sein. Die Steckdose steht bei eingestecktem Netzstecker unabhängig von der Schalterstellung immer unter Spannung. In Schalterstellung „**0**“ kann die Steckdose als Verlängerungsleitung (für z. B. Leuchte) genutzt werden.

Anschlusswert: Sauger und angeschlossenes Gerät max. 16 A.

Spätestens beim Aufleuchten der Volumenstromanzeige **(2c)** (Warnlampe), sollte die Abrüttelung (Schalterstellung **AR**) betätigt werden, oder bei nachlassender Saugleistung.

**Absaugöffnungen der Elektrowerkzeuge** sind noch nicht genormt. Daher steht der Adapter (Gummidüse) 58 26 27 zur Verfügung, der durch Kürzen an das jeweilige Elektrowerkzeug angepasst werden kann.

Bei sehr kleinen Ansaugöffnungen an E-Werkzeugen kann es dazu kommen, dass die Volumenstromanzeige **(2c)** beim Arbeiten permanent leuchtet, da der Volumenstrom gering ist, durch die Bypassmotorkühlung ist ein dauerhaftes Arbeiten unter diesen Bedingungen unproblematisch. Solche Geräte sollten in Schalterstellung „**A**“ und nicht „**AR**“ betrieben werden.

### Saugen

Bei Geräten mit Griffrohr kann mit dem Nebenluftschieber die Saugleistung dem Sauggut angepasst werden.

Nur mit **trockenem** Filter, Gerät und Zubehör, damit Staub nicht haften bleibt und verkrustet. Wenn Ruß, Zement, Gips, Mehl oder ähnliche Stäube gesaugt werden, empfehlen wir einen Papierfilterbeutel einzusetzen. Papierfilterbeutel immer in Verbindung mit Filterpatronen einsetzen.

### Nasssaugen

Ohne Papierfilterbeutel saugen. Die Filterkassetten sind zum Nasssaugen geeignet.

Der eingebaute Sensor schaltet den Motor bei vollem Behälter ab. Gerät wie beschrieben entleeren. Wird das Gerät nicht ausgeschaltet, bleibt weiterhin der Wideranlaufschutz wirksam. Erst nach dem Abschalten und dem erneuten Einschalten ist das Gerät wieder betriebsbereit.

- Vor dem Entleeren zuerst den Saugschlauch aus der Flüssigkeit nehmen.
- Durch hohe Saugleistung und strömungsgünstige Behälterform, kann nach dem Abschalten etwas Wasser aus dem Schlauch zurücklaufen.
- Bei anschließendem Trockensaugen trockene Filter einsetzen.  
Bei häufigem Wechsel zwischen Trocken- und Nasssaugen empfehlen wir den Einsatz eines zweiten (Tausch-) Filters.

### Filterabreinigung

Geräte, die mit einer elektromagnetischen Abreinigung ausgestattet sind, können den anhaftenden Staub von der Filterkassette **(12)** abrütteln. Dies gewährleistet eine optimale Nutzung der Filterkassetten und verlängert die Arbeitszyklen. Spätestens beim Aufleuchten der Volumenstromanzeige **(2c)** (Warnlampe) sollte, die Abrüttelung (Schalterstellung **AR**) betätigt werden, oder bei nachlassender Saugleistung.

### Behälterentleerung

Ausschalten **(2a)**, Stecker **(6)** ziehen, Rastverschlüsse **(9)** öffnen. Oberteil **(1)** und Saugschlauch vom Behälter **(7)** nehmen. Behälter auskippen bzw. Papierfilterbeutel **(14)** von Saugöffnung abziehen.

### Papierfilterbeutel (optional)

Papierfilterbeutel **(14)** am Flansch fassen und senkrecht von oben in die Führung der Saugöffnung **(8)** bis zum Anschlag aufschieben. Beutel erhöht das Staubrückhaltevermögen und dient der hygienischen Entsorgung. **Papierfilterbeutel nur zum Trockensaugen verwenden.**

## Reinigung

Filterkassetten mit weicher Bürste oder ggf. Wasser reinigen.

Behälter und Zubehör mit Wasser reinigen. Oberteil **(1)** mit feuchtem Tuch abwischen.

Filter, Behälter und Zubehör trocknen lassen.

## Wartung

Lässt die Saugleistung des Saugers nach und auch das Abreinigen der Filterkassetten **(12)** erhöht die Saugleistung nicht mehr (vorausgesetzt, Behälter **(7)** ist geleert und Papierfilterbeutel **(14)** ist ausgetauscht), dann ist es notwendig die Filterkassetten **(12)** zu erneuern.

Filterkassetten **(12)** vor dem Filterwechsel noch mal abrütteln. Mit Münze oder ähnlichem Gegenstand den Verschluss **(5)** am Riegel **(4)** um 90° gegen den Uhrzeigersinn drehen und Riegel **(4)** nach hinten drücken. Haube aufklappen und die Filterpatronen **(12)** nach oben herausnehmen. Neue Filterkassetten wieder einsetzen, dabei auf sauberen und festen Sitz der Filter achten. Der Motorschutzfilter **(13)** muss von Zeit zu Zeit gereinigt werden. Nehmen Sie dazu die Filter aus dem Motorgehäuse. Waschen Sie die Filter unter fließendem Wasser und lassen Sie sie gut trocknen. Motorschutzfilter wieder einsetzen. Verunreinigungen entfernen, Haube herunterklappen und durch leichtes Drücken auf die Haube den Riegel **(4)** in Ausgangslage bringen. Gerät ist wieder verschlossen.

## Hilfe bei Störungen

Funktionsstörungen sind nicht immer auf Gerätedefekte zurückzuführen!

### Störung

### Mögliche Ursache - Behebung

Nachlassen der Saugleistung

Filter verschmutzt – reinigen.  
Papierfilter voll – wechseln.  
Behälter voll – entleeren.  
Motorschutzfilter zugesetzt – reinigen.  
Düse, Rohre oder Schlauch verstopft – reinigen.

Gerät läuft nicht an

Stecker in Steckdose?  
Netz spannungslos?  
Netzleitung in Ordnung?  
Gerätehaube richtig geschlossen?  
Wassersensor hat abgeschaltet?

Keine weiteren >Eingriffe< vornehmen sondern an Kundendienstwerkstatt wenden.

## Zubehör

Geeignetes Zubehör und ein Bestellformular finden Sie ab Seite 32.

## Entsorgung

Teile des Gerätes sind Wertstoffe und können der Wiederverwertung zugeführt werden. Hierfür stehen zugelassene und zertifizierte Verwerterbetriebe zur Verfügung. Zur umweltverträglichen Entsorgung der nicht verwertbaren Teile (z.B. Elektronikschrott) befragen Sie bitte Ihre zuständige Abfallbehörde.

### Nur für Deutschland gültig:

Die Entsorgung Ihres erworbenen ROTHENBERGER Gerätes übernimmt ROTHENBERGER für Sie - kostenlos!  
Bitte geben Sie dies bitte bei Ihrem nächsten ROTHENBERGER Service Express Händler ab.

Wer Ihr ROTHENBERGER Service Express Händler in Ihrer Nähe ist, erfahren Sie auf unserer Homepage unter

[www.rothenberger.com](http://www.rothenberger.com)

## Technical Data

<b>Rated capacity</b>	1000 W
<b>Maximum capacity</b>	1200 W
<b>Typical sound level (acc. To DIN EN 60704-1)</b>	69,0 dB(A)
<b>Connecting cable</b>	H05VV F 3 x 1,5

## Proper usage

This appliance is intended for commercial use, for instance in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices and leasing companies.

For wet and dry vacuum cleaning. Not suitable for vacuuming health hazardous dusts. The vacuum cleaner with socket and ON/OFF automatic switching system is intended for the connection of electric tools.

## Special safety instructions

**It is essential to read and understand the general safety instructions in the Safety appendix (Page 22 and following)!**

**WARNING!** The vacuum cleaner is not suitable for removing health hazardous dusts. Never vacuum flammable and explosive solvents, objects soaked with solvents, explosive dusts and liquids such as petrol, oil, alcohol and thinners, or substances that are hotter than 60°C as this will result in an explosion or cause a fire! The appliance must not be used in the vicinity of flammable substances.

Keep packaging material, particularly plastic bags, out of reach of children. Danger of suffocation!

The mains socket must be protected by a domestic fuse with the appropriate amperage.

The appliance and its accessories must not be operated if:

- Damage (cracks/breakages) are discernible on the appliance,
- The power cable is damaged or indicates signs of cracking or ageing,
- If invisible damage is suspected, for instance after dropping or falling.

Never use damaged extension leads.

Never draw the connecting cable over sharp edges, nor kink, fold or squeeze.

Never point the hose or pipe at people or animals.

Special care must be taken in the presence of children, old and frail people.

Special care must be taken when vacuuming stairs. Ensure that you are standing firmly.

The socket on the appliance must only be used for the purpose defined in these operating instructions.

Do not allow electric rotating brushes to come into contact with the power supply cable.

**WARNING!** Only operate the appliance with the supplied brushes or with the brushes specified in the operating instructions. Safety can be impaired if other brushes are used.

Instantly switch off the appliance if foam or water leaks out. Empty the container and folded filter.

Acids, acetone and solvents can etch appliance parts.

A damaged appliance connecting cable must only be replaced with a special connecting cable available from the manufacturer or the after-sales service.

## A - Overview

<b>1</b>	Top section	<b>4</b>	Locking bar	<b>10</b>	Wheels
<b>2</b>	Functional plate	<b>5</b>	Lock	<b>11</b>	Steering castors
<b>2a</b>	Rotary switch ON/OFF/ Automatic/ Vibration	<b>6</b>	Connecting line	<b>12</b>	Filter cassettes
<b>2b</b>	Power socket for electric tools	<b>7</b>	Container	<b>13</b>	Motor protection filter
<b>2c</b>	Volume flow display	<b>8</b>	Suction opening	<b>14</b>	Paper filter bag (optional accessory)
<b>3</b>	Cold air inlet	<b>9</b>	Snap-in locks		

## Setting into operation

When unpacking, check that the appliance is complete and that there is no transport damage.

### **Electrical equipment**

The appliance is switched ON/OFF with the switch **(2a)** (see **fig. A** on the top section **(1)** of the appliance), or switch to automatic or vibration mode.

**0** Suction >**off**<

**I** Suction >**on**<, (manual operation)

**A** Ready for ON/OFF automatic switching system (the vacuum cleaner is switched on and off by the connected electric tool).

**R** Filter cleaning function; in this setting the vibrator will operate for 7 seconds after which it will be automatically turned off.

**AR** Appliance version featuring "**AR**" can be operated as described under "**A**" except that automatic filter cleaning (as described under "**R**") is turned on when the volume flow display lights up.

The power socket **(2b)** is intended for the connection of an electric tool.

**WARNING!** An electric tool must be switched off when it is connected. The socket is always live when the plug is inserted in a mains socket, irrespective of the switch position. In the "**0**" switch setting, the socket can be used for an extension line (e.g. for a light).

Connected load: Suction unit and appliance max. 16 A

The vibrating device should be activated (switch position **AR**) at the latest when the volume flow display **(2c)** (warning light) lights up or when the suction power decreases.

**The suction openings of electric tools are not standard.** Consequently, an adapter (rubber nozzle) 582627 is available that can be shortened to fit the given electric tool. With electric tools that have a very small suction opening the volume flow display **(2c)** may remain permanently illuminated during operation because the volume flow is small. However, bypass motor cooling ensures that no problems can arise when operating continuously under these conditions. Such appliances should be operated in the "**A**" switch setting and not "**AR**".

### Vacuum cleaning

The suction force of appliances with a handle tube can be matched to the object being cleaned with the secondary air slide.

Dry vacuum cleaning must only be performed with a dry filter, appliance and accessories so that the dust cannot adhere and become encrusted. If the appliance is used to vacuum soot, cement, gypsum, flour and similar dusts, it is advisable to use a paper filter bag. A paper filter bag must always be used in conjunction with a filter cartridge.

### Wet vacuum cleaning

Vacuum cleaning is performed without a paper filter bag. The filter cassettes are suitable for wet cleaning. The builtin sensor turns off the motor when the container is full. Empty the container in the manner described. The restart lockout remains effective if the appliance is not switched off. The appliance is only operational again after it has been switched off and switched on again.

- Always lift the suction hose out of the liquid before emptying.
- Due to the high suction force and flow-promoting container shape, some water may flow out of the hose when the appliance is switched off.
- Use a dry filter for subsequent dry vacuum cleaning.  
Use a second (exchangeable) filter when frequently alternating between dry and wet vacuum cleaning.

### Filter cleaning

Appliances fitted with an electromagnetic cleaning system can shake off the dust that is adhering to the filter cassette **(2)**. This guarantees optimal use of the filter cassettes and lengthens their working cycles.

The vibrating device should be activated (switch position **AR**) at the latest when the volume flow display **(2c)** (warning light) lights up or when the suction power decreases.

### Emptying the container

Turn off **(2a)**, disconnect the plug **(6)**, and open the lock-in closure **(9)**. Remove the top section **(1)** and hose from the container **(7)**. Empty the container or remove the paper filter bag **(14)** from the suction opening.

### Paper filter bag (optional accessory)

Hold of the paper filter bag **(14)** by the flange and push vertically from above into the guide of the suction opening **(8)** until the stop point is reached. Bags increase the dust-retaining capacity and ensure hygienic disposal. **Paper filter bags must only be used for dry vacuum cleaning.**

## Cleaning

Filter cassettes should be cleaned with a soft brush and, possibly, with water.

Dry the filter and container thoroughly so that dust cannot adhere to moist parts. To prevent dirt accumulation and encrustation, dry dust must be removed before changing over to wet vacuum cleaning. Clean the container and accessories with water. Wipe the top section **(1)** with a moist cloth.

## Maintenance

The filter cassettes (12) must be renewed when the suction power declines and does not increase again after the filter has been cleaned. Obviously, this presupposes that the container (7) has been emptied and a full paper filter bag (14) has been replaced.

Shake the filter cassettes (14) once again before the filter is exchanged. Use a coin or similar object to turn the lock (5) on the locking bar (4) anti-clockwise by 90°, and then push the locking bar (4) to the back. Fold open the hood and lift out the filter cartridges (12). Insert new filter cassettes. Ensure that the filters are correctly and securely seated. The motor protection filter (13) must be cleaned from time to time. Remove the filter from the motor case. Wash the filter under flowing water and then dry thoroughly. Return the motor protection filter. Remove any dirt. Fold down the hood and press it lightly so that the locking bar (4) returns to its initial position. The appliance is now properly closed.

## Troubleshooting

Functional faults are not necessarily always due to a defective appliance!

### **Fault**

### **Possible Cause/Remedy**

Decreasing suction force

Clogged filter – Clean.  
Paper filter is full – Change.  
Container full – Empty.  
Clogged motor protection filter – Clean.  
Clogged nozzle, tube or hose – Clean

Appliance does not start

Is the plug inserted in the socket?  
Mains failure?  
Is the power supply cable broken?  
Has the appliance hood been properly closed?  
Has the water sensor switched off the appliance?

No other "interventions" are permitted; please consult the servicing workshop.

## Accessories

The relevant accessories and an order form can be found from Page 32 onwards.

## Disposal

Components of the unit are recyclable material and should be put to recycling. For this purpose registered and certified recycling companies are available. For an environmental friendly disposal of the non-recyclable parts (e.g. electronic waste) please contact your local waste disposal authority.

## Caractéristiques techniques

<b>Puissance nominale</b>	1000 W
<b>Puissance maxi.</b>	1200 W
<b>Niveau sonore typique (selon DIN EN 60704-1)</b>	69,0 dB(A)
<b>Conduite de raccordement</b>	H05VV F 3 x 1,5

## Utilisation conforme aux prescriptions

Cet appareil est bien approprié à un usage professionnel, par ex. dans les hôtels, les écoles, les hôpitaux, les ateliers, les fabriques, les magasins, les bureaux et les agences.

Pour aspirer l'eau et les poussières. Non approprié à aspirer des poussières nocives. L'aspirateur à prise de courant et Marche/Arrêt automatiques est prévu pour le raccordement d'outils électriques.

## Avis de sécurité spéciaux

### **Lire et comprendre les instructions générales de sécurité à l'annexe Safety (page 22 et suivantes)!**

**Attention!** L'aspirateur n'est pas approprié à aspirer des poussières nocives. Ce n'est pas permis d'aspirer des solvants inflammables ou explosifs, des produits imprégnés de solvants, des poussières explosives, des liquides tels qu'essence, huile, alcool, diluant, voire des produits qui dépassent 60°C. Sinon, il y aura risques d'explosion et d'incendie! Il ne faudra pas utiliser l'appareil à proximité de gaz ni de substances inflammables.

Le matériau d'emballage, tel que sacs en film ne doit pas être laissé à la portée des enfants. Risque d'étouffement.

Il faut que la prise de courant soit protégée par un fusible domestique à intensité de courant appropriée.

Ne pas mettre l'appareil en service ni ses accessoires si:

- l'appareil présente des dommages bien reconnaissables (fissures/cassures),
- la conduite d'alimentation est défectueuse ou si elle présente des fissures, voire des signes d'usure,
- on soupçonne la présence d'un défaut invisible (après une chute).

Ne pas utiliser de câbles de rallonge endommagés.

Ne pas tirer la conduite de raccordement sur des arêtes vives, ni la plier ni la coincer.

Ne viser personne ni animaux avec la buse, le tuyau ni le tube.

En présence d'enfants, de personnes âgées ou faibles, on agira avec la plus grande prudence.

Une attention toute particulière sera requise lorsque vous aspirerez dans des escaliers. Veiller à une bonne stabilité.

La prise de courant qui se trouve sur l'appareil ne sera utilisée qu'aux seules fins déterminées dans le mode d'emploi.

En cas de brosses électriques, ne pas mettre en contact les brosses rotatives avec la conduite d'alimentation.

**Attention!** Utiliser l'appareil exclusivement avec les brosses dont il est doté ou qui sont définies dans le mode d'emploi. L'utilisation d'autres brosses serait susceptible d'altérer la sécurité.

En cas de dégagement de mousse ou d'eau, éteindre immédiatement. Vider la cuve et le cas échéant le filtre plissé plat.

Des acides, de l'acétone et des solvants peuvent attaquer certaines pièces de l'appareil.

Si la conduite de raccordement de l'appareil se trouve endommagée, il faudra la remplacer par une conduite de raccordement spéciale que vous pourrez vous procurer chez le fabricant ou à son service Après-Vente.

## A - Vue d'ensemble

<b>1</b>	Partie supérieure	<b>4</b>	Verrou	<b>10</b>	Roues
<b>2</b>	Plaque de fonctionnement	<b>5</b>	Fermeture	<b>11</b>	Roues-guides
<b>2a</b>	Interrupteur rotatif Marche/Arrêt/automatique/secoueur	<b>6</b>	Conduite de raccordement	<b>12</b>	Cassettes filtre
<b>2b</b>	Prise de courant pour outil électrique	<b>7</b>	Cuve	<b>13</b>	Filtre de protection du moteur
<b>2c</b>	Affichage du débit volumétrique	<b>8</b>	Ouverture d'aspiration	<b>14</b>	Sachet filtre papier (accessoire spécial)
<b>3</b>	Entrée air de refroidissement	<b>9</b>	Fermeture à crans		

## Mise en service

Lors du déballage veillez à l'intégralité des pièces et aux dommages dus au transport.

### Équipement électrique

Allumez/éteignez l'appareil avec l'interrupteur (**2a**), cf. **fig. A**, qui se trouve sur la partie supérieure (**1**) de l'appareil (voire, mettre en service automatique ou de secouage).

**0** aspirateur > **arrêt** <

**I** aspirateur > **marche**<, (service manuel)

**A** en ordre de marche pour marche/arrêt automatique. (L'aspirateur est allumé et éteint par l'outil électrique)

**R** fonction de nettoyage des filtres; à cette position de l'interrupteur, le secoueur est mis en service pour 7 s et sera éteint automatiquement.

**AR** versions de l'appareil comprenant l'équipement „**AR**”, ils peuvent être manipulés comme en „**A**”, mais par ailleurs, dans ce cas, le nettoyage automatique des filtres est allumé comme décrit en „**R**” lorsque le voyant du débit volume s'allume.

La prise de courant (**2b**) est prévue pour le raccordement d'un outil électrique.

**Attention!** Lors du raccordement, il faut que l'outil électrique soit éteint. La prise de courant est toujours sous tension quand le connecteur au réseau est branché indépendamment de la position de l'interrupteur. A la position de l'interrupteur „**0**”, la prise de courant peut être utilisée comme conduite de rallonge (par ex. pour lampe).

Puissance connectée : aspirateur et appareil raccordé maxi. 16 A.

Il faudrait actionner le secouage (position de l'interrupteur **AR**) au plus tard lorsque le voyant du volume (**2c**) (lampe témoin) s'allume ou lorsque la puissance d'aspiration diminue.

**Les ouvertures d'aspiration des outils électriques** ne sont pas encore normalisées. C'est pourquoi l'adaptateur (buse en caoutchouc) 582627 est disponible, il peut être adapté aux outils électriques respectifs en le raccourcissant. En cas d'ouvertures d'aspiration très petites sur les outils électriques, il peut arriver que le voyant du débit de volume (**2c**) soit allumé en permanence étant donné que le volume est faible. Le refroidissement du moteur à by-pass permet dans ces conditions de travailler en permanence sans problème. Ces appareils devraient être utilisés à la position de l'interrupteur „**A**” et non „**AR**”.

### Aspirer

Sur les appareils à tube-poignée, c'est possible d'adapter la puissance d'aspiration par le volet d'air additionnel.

Seulement avec un filtre, un appareil et des accessoires bien secs afin que la poussière ne puisse pas adhérer ni s'incruster. Quand de la suie, du ciment, du plâtre ou de la farine ou des poussières similaires sont aspirées, nous recommandons l'utilisation d'un sachet filtre papier. Toujours utiliser les sachets filtre papier en liaison avec des cartouches de filtres.

### Aspiration de liquides

Aspirer sans sachet filtre papier. Les cassettes filtre sont bien appropriées à l'aspiration de liquides. Le palpeur incorporé arrête le moteur lorsque la cuve est pleine. Vider l'appareil comme décrit. Si l'appareil n'est pas éteint, la protection contre la remise en marche reste active. L'appareil ne sera à nouveau en ordre de marche qu'après avoir été éteint et allumé à nouveau.

- Avant de vider, commencer par retirer le tuyau d'aspiration du liquide.
- Suite à la grande puissance d'aspiration et la forme de la cuve favorable à l'écoulement, il est possible qu'après la mise en circuit un peu d'eau du tuyau revienne en arrière.
- En cas d'aspiration consécutive de poussière, utiliser des filtres secs.  
En cas d'alternance fréquente entre aspiration poussière/ liquide, nous recommandons d'utiliser un deuxième filtre (de remplacement).

### Nettoyage du filtre

Sur les appareils équipés d'un nettoyage électromagnétique, c'est possible de secouer la poussière qui colle sur la cassette filtre (12). Ceci garantit une utilisation optimale des cassettes filtre et allonge les cycles de travail. Il faudrait actionner le secouage (position de l'interrupteur **AR**) au plus tard lorsque le voyant du volume (2c) (lampe témoin) s'allume ou lorsque la puissance d'aspiration diminue.

### Vidage de la cuve

Eteindre (2a), débrancher le connecteur (6), ouvrir les ouvertures à crans (9). Retirer de la cuve la partie supérieure (1) et le tuyau d'aspiration. Faire basculer la cuve, voire retirer le sachet filtre papier (14) de l'ouverture d'aspiration.

### Sac filtre en papier (accessoire spécial)

Prendre le sachet filtre papier (14) par la bride et enfoncer verticalement par le haut dans le guidage de l'ouverture d'aspiration (8) jusqu'à la butée. Le sachet augmente la puissance de retenue de la poussière et sert à l'évacuation correspondant aux règles de l'hygiène. **Utiliser un sachet filtre papier exclusivement pour aspirer la poussière.**

## Nettoyage

Nettoyer les cassettes filtre à l'aide d'une brosse douce ou, le cas échéant, avec de l'eau. Laisser sécher le filtre et la cuve afin que la poussière ne reste pas collée sur les pièces humides. Afin d'éviter un fort encrassement et une incrustation, éliminer la poussière aspirée avant de commencer une aspiration de liquide. Nettoyer la cuve et les accessoires avec de l'eau, passer un torchon humide sur la partie supérieure (1).

## Maintenance

Si la puissance d'aspiration de l'aspirateur diminue et si le nettoyage des filtres **(12)** n'augmente plus non plus la puissance d'aspiration (à condition que la cuve **(7)** ait été vidée et le sachet filtre papier **(14)** plein ait été remplacé), il sera alors nécessaire de remplacer les cassettes filtre **(12)**.

Avant de changer le filtre, secouer encore une fois les cassettes filtre **(12)**. A l'aide d'une pièce de monnaie ou d'un objet semblable, tourner la fermeture **(5)** qui se trouve sur le verrou **(4)** de 90° dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Ouvrir le capot et retirer vers le haut les cartouches de filtre **(12)**. Remettre en place des nouvelles cassettes de filtre en faisant attention à ce que le filtre soit bien propre et tienne bien. Eliminer les salissures, refermer le capot et en appuyant légèrement sur le capot, ramener le verrou **(4)** à sa position de départ. L'appareil est à nouveau fermé.

## Aide en cas de défaillance

Les pannes de fonctionnement ne sont pas toujours dues à des défauts de l'appareil!

### Panne

### Cause possible/élimination

Diminution de la puissance d'aspiration

Filtre encrassé – nettoyer  
Filtre papier plein – changer  
Cuve pleine – vider  
Filtre de protection du moteur encrassé – nettoyer  
Buse, tubes ou flexible bouchés – nettoyer

L'appareil ne démarre pas

Connecteur dans la prise de courant?  
Réseau sans tension?  
Conduite d'alimentation O. K.?  
Capot de l'appareil bien fermé?  
Capteur d'eau éteint?

Ne procéder à aucune autre >intervention< mais s'adresser à l'atelier du service Après-Vente.

## Accessoires

Vous trouverez les accessoires appropriés et un formulaire de commande page 32 et suivantes.

## Elimination des déchets

Certaines pièces de l'appareil sont recyclables et peuvent donc faire l'objet d'un traitement de recyclage. Des entreprises de recyclage agréées et certifiées sont disponibles à cet effet. Renseignez-vous auprès de votre administration de déchets compétente pour l'élimination non polluante des pièces non recyclables (par ex. déchets électroniques).

## Datos técnicos

<b>Potencia nominal</b>	1000 W
<b>Potencia máxima</b>	1200 W
<b>Nivel de intensidad acústica (según norma DIN EN 60704-1)</b>	69,0 dB(A)
<b>Cable de alimentación</b>	H05VV F 3 x 1,5

## Utilización exclusiva con los fines especificados

Este aparato está diseñado para un uso industrial, p. ej. en hoteles, colegios, hospitales, talleres, fábricas, tiendas, oficinas y negocios de alquiler.

Equipo para el aspirado en húmedo y en seco. No acondicionado para aspirar polvos peligrosos para la salud. El aspirador cuenta con toma de corriente y un dispositivo de encendido y apagado automático y está preparado para la conexión de herramientas eléctricas.

## Normas de seguridad especiales

**Lea detenidamente las instrucciones generales de seguridad en el anexo Safety (a partir de la página 22)!**

**¡Atención!** El aspirador no está acondicionado para aspirar polvos peligrosos para la salud. No se debe aspirar ningún tipo de disolvente inflamable o explosivo, ni ningún objeto impregnado de disolvente ni polvos susceptibles de explotar, ni líquidos como gasolina, aceite, alcohol, diluyentes u otras sustancias que se encuentren a una temperatura superior a 60 C. ¡Si no se respeta esta medida de precaución se corre el peligro de provocar una explosión o un incendio! No debe utilizarse el aparato en las proximidades de gases y sustancias inflamables.

Los objetos de embalaje, como las bolsas de plástico, deben mantenerse fuera del alcance de los niños. Peligro de asfixia.

La toma de corriente debe contar con un fusible doméstico con la intensidad de corriente apropiada.

No deben ponerse en funcionamiento los aparatos, incluidos los accesorios, si:

- se observan daños en el aparato (grietas, roturas),
- el cable de alimentación está en mal estado se observa que está empezando a agrietarse o que está demasiado viejo,
- si se sospecha que se han producido daños no visibles (después de una caída).

No utilizar alargaderas defectuosas.

No tirar del cable de alimentación ni doblarlo ni sujetarlo sobre bordes afilados.

No dirigir la tobera de aspiración, la manguera o el tubo hacia las personas o los animales.

Se debe tener un especial cuidado en presencia de niños, personas mayores o personas aquejadas de un estado de debilidad.

Se debe trabajar con especial precaución al aspirar escaleras. Asegúrese de que está usted bien situado y en un lugar firme.

El enchufe de toma del aparato solamente debe emplearse para el uso previsto en el manual de instrucciones.

Si se utilizan cepillos eléctricos las cerdas giratorias no deben entrar en contacto con el cable de alimentación.

**¡Atención!** Deben utilizarse exclusivamente aquellos cepillos que se suministren con el aparato o que se indiquen en el Manual de instrucciones. La utilización de otros cepillos puede ser negativo para la seguridad.

Apagar inmediatamente si sale espuma o agua. Vaciar el depósito y, en su caso, el filtro plegado.

Los ácidos, la acetona, y los disolventes pueden dañar las piezas del aparato.

Si el cable de alimentación resulta dañado, deberá ser sustituido por un cable específico que puede adquirirse acudiendo al fabricante o a su servicio de atención al cliente.

## A - Vista general

<b>1</b>	Parte superior	<b>4</b>	Tira transversal	<b>10</b>	Ruedas
<b>2</b>	Disco de funciones	<b>5</b>	Cierre	<b>11</b>	Redecillas de dirección
<b>2a</b>	Interruptor de giro para Encendido/ Apagado/ Automático/Vibrador	<b>6</b>	Cable de alimentación	<b>12</b>	Estuche de filtro
<b>2b</b>	Toma de corriente para herramientas eléctricas	<b>7</b>	Depósito	<b>13</b>	Filtro de protección del motor
<b>2c</b>	Indicador de flujo	<b>8</b>	Abertura de aspiración	<b>14</b>	Bolsa de filtro de papel (accesorio extra)
<b>3</b>	Entrada de aire frío	<b>9</b>	Cierre a presión		

## Puesta en marcha

Al desembalar el equipo compruebe que está completo y que no se han producido daños durante el transporte.

### Equipo eléctrico

Con el **interruptor (2a)**, véase **Fig. A**, en la parte superior (**1**), se enciende / apaga el aparato (o se pone en marcha el funcionamiento automático o el mecanismo vibrador).

**0** Aspirador >apagado<

**I** Aspirador >encendido< (funcionamiento manual)

**A** Funcionamiento en espera para el encendido/apagado automático. (El dispositivo eléctrico enciende y apaga el aspirador).

**R** Función de limpieza del filtro; en esta posición del interruptor el vibrador se pone en marcha durante 7 segundos y después se apaga automáticamente.

**AR** Los modelos equipados con la función „**AR**“ pueden ser utilizados como se describe en „**A**“, pero la limpieza automática del filtro (como la descrita en „**R**“) se pondrá en marcha al iluminarse el indicador de flujo.

La toma de corriente (**2b**) sirve para la conexión de una herramienta eléctrica.

**¡Atención!** La herramienta eléctrica debe estar apagada al conectarla. Siempre que el enchufe está conectado la toma se encuentra bajo tensión, con independencia de la posición en que se encuentre el interruptor. En la posición „**0**“ la toma de corriente puede utilizarse como conexión alargadera (p. ej. para iluminación). Potencia nominal: aspirador y aparato conectado, máx. 16 A.

Como muy tarde, al iluminarse el **indicador de flujo (2c)** (piloto de aviso) se debería activar la vibración (posición **AR** del interruptor), o antes, si se observa que la potencia de aspiración ha disminuido.

**Las aberturas de aspiración de las herramientas** eléctricas todavía no han sido normalizadas. Por ello se dispone del adaptador (tobera de goma) 582627, que puede acortarse para ajustarlo a la herramienta eléctrica correspondiente.

Si las aberturas de aspiración para las herramientas eléctricas son muy pequeñas puede ocurrir que el indicador de flujo (**2c**) permanezca encendido continuamente durante el funcionamiento del equipo. Como el flujo es reducido, la refrigeración del motor de derivación hace que no existan problemas para trabajar prolongadamente en estas condiciones.

Estos aparatos deberían utilizarse en la posición „**A**“ del interruptor, y no en la „**AR**“.

### Aspiración

En aparatos con un tubo de empuñadura la potencia de succión se puede ajustar a la materia que se vaya a aspirar, utilizando para ello el registro de aire secundario.

Sólo con el filtro, el aparato y los accesorios secos, para que no se quede pegado el polvo y forme costras. Cuando se aspiren hollín, cemento, yeso, harina, u otros polvos similares es recomendable introducir una bolsa de filtro de papel. Las bolsas de filtro de papel deben utilizarse siempre con un cartucho de filtro.

### Aspirado en húmedo

Filtrar sin bolsa de filtro de papel. Los estuches de filtro son aptos para el aspirado en húmedo. El sensor incorporado apaga el motor cuando el depósito está lleno. Vaciar el aparato como se describe. Si no se apaga el aparato actúa el dispositivo que impide el rearranque. El equipo no podrá ponerse de nuevo en marcha sino hasta después de haberlo apagado y vuelto a encender.

- Antes del vaciado debe retirarse de la sustancia líquida la manguera de aspiración.
- Una alta potencia de aspiración y la forma del depósito pueden producir que, tras haber apagado el equipo, salga un poco de agua por la manguera.
- Si seguidamente se va a realizar un aspirado en seco debe colocarse un filtro seco.  
En caso de que se efectúen con frecuencia aspirados en seco y en húmedo recomendamos que se disponga y se utilice un segundo filtro (de cambio).

### Limpieza de filtro

Los aparatos que están provistos con un mecanismo electromagnético de limpieza son capaces de sacudir el polvo adherido del estuche de filtro **(12)**. Ello garantiza un uso óptimo de los estuches de filtro y prolonga los ciclos de funcionamiento.

Como muy tarde, al iluminarse el **indicador de flujo (2c)** (piloto de aviso) se debería activar la vibración (posición **AR** del interruptor), o antes, si se observa que la potencia de aspiración ha disminuido.

### Vaciado de depósito

Apagar **(2a)**, desconectar el enchufe **(6)**, abrir el cierre a presión **(9)**. Parte superior **(1)** y retirar del depósito **(7)** la manguera de aspirado. Volcar el depósito o extraer de la abertura de aspiración la bolsa de filtro de papel **(14)**.

### Bolsa de filtro de papel (accesorio extra)

Sujetar la bolsa de filtro de papel **(14)** por su reborde y empujarla verticalmente desde arriba dentro del conducto de la abertura de aspiración **(8)** hasta llegar al tope. La bolsa aumenta la capacidad de retención de polvo y facilita una eliminación higiénica de la materia aspirada. Las bolsas de filtro de papel deben utilizarse exclusivamente para el aspirado en seco.

## Limpieza

Limpiar los estuches de filtro con un cepillo blando o con agua. Dejar secar el filtro y el depósito para que el polvo no se quede pegado a las piezas húmedas. Para evitar que se ensucie mucho e impedir la formación de costras se debe retirar la materia seca aspirada antes de proceder a aspirar en húmedo.

Lavar el depósito y los accesorios con agua. Limpiar la parte superior **(1)** con un paño húmedo.

## Mantenimiento

Si disminuye la potencia de succión del aspirador y la limpieza del filtro **(12)** tampoco hace que se recupere aquélla (siempre y cuando el depósito **(7)** se haya vaciado y se haya sustituido la bolsa de filtro de papel **(14)** que estuviera llena) será necesario reemplazar el estuche de filtro **(12)**.

Sacudir de nuevo el estuche de filtro **(12)** antes de proceder su sustitución. Utilizando una moneda o un objeto similar, gire el cierre **(5)** en la tira transversal **(4)** en 90°, en el sentido contrario al de las agujas del reloj, y presionar hacia atrás la tira transversal **(4)**. Levantar la tapa y extraer hacia arriba el cartucho de filtro **(12)**. Introducir nuevos estuches de filtro procurando que la zona sobre la que los filtros reposan esté limpia y que aquéllos estén bien sujetos. Eliminar la suciedad que se haya podido producir, bajar la tapa y volver a colocar la tira transversal **(4)** ejerciendo una leve presión sobre la cubierta. El aparato vuelve a estar cerrado.

## Avuda en caso de fallos

¡Los fallos en el funcionamiento no siempre se deben a averías en el aparato!

### Fallos

### Causa posible/Solución

Disminución de la potencia de succión	Filtro sucio – limpiarlo. Filtro de papel lleno – sustituirlo. Depósito lleno – vaciarlo. Filtro de protección del motor obturado – limpiarlo. Tobera, tubo o manguera atascados – limpiarlos.
El aparato no se enciende	¿Está bien enchufado? ¿Hay corriente? ¿Cable de alimentación en buen estado? ¿Tapa del equipo bien cerrada? ¿Lo ha desconectado el sensor de agua?

No realizar ninguna otra >intervención<, acudir al servicio técnico de asistencia al cliente.

## Accesorios

Encontrará a partir de la página 32 los accesorios apropiados y el formulario de solicitud.

## Eliminación

Algunas partes del aparato son materiales reciclables. Para su recogida se encuentran a disposición centros de reciclaje homologados y certificados. Para una eliminación ecológica de las piezas no reciclables (p.ej. chatarra del sistema electrónico) consulte con su organismo de limpieza correspondiente.

## Dati tecnici

<b>Potenza nominale</b>	1000 W
<b>Potenza max.</b>	1200 W
<b>Livello di pressione acustica tipico (secondo DIN EN 60704-1)</b>	69,0 dB(A)
<b>Linea di collegamento</b>	H05VV F 3 x 1,5

## Uso conforme

Questo apparecchio è adatto per l'uso professionale, p. es., in alberghi, scuole, ospedali, officine, fabbriche, negozi, uffici ecc.

Per l'aspirazione di liquidi o polveri. **Non idoneo all'aspirazione di polveri nocive.** L'aspiratore con presa e accensione/spengimento automatico è previsto per l'allacciamento di utensili elettrici.

## Istruzioni speciali per la sicurezza

### **Leggere e comprendere le avvertenze generali per la sicurezza nell'appendice Safety (da pagina 22)!**

**Attenzione!** L'aspiratore non è idoneo all'aspirazione di polveri nocive. Non devono essere aspirati solventi infiammabili o esplosivi, materiale imbevuto di solventi, polveri esplosive, liquidi come benzina, olio, alcol, diluizioni o materiali con temperature superiori a 60°C. In caso contrario esiste pericolo di esplosione e di incendio! L'apparecchio non può essere usato nelle vicinanze di gas e sostanze infiammabili.

Il materiale di imballaggio, come sacchetti di plastica, non deve giungere nelle mani dei bambini. Pericolo di soffocamento!

La presa deve essere protetta da un dispositivo di protezione per elettrodomestici con amperaggio adatto.

Non mettere in funzione l'apparecchio e gli accessori se:

- l'apparecchio mostra danni visibili (incrinature/crepe),
- la linea di collegamento alla rete è difettosa oppure mostra formazioni di screpolature o usura,
- esiste il sospetto di un difetto non visibile (dopo un urto).

Non utilizzare prolunghe danneggiate.

Non far passare la linea di collegamento su spigoli vivi, ne piegarla o incastrala.

Non puntare la bocchetta di aspirazione, il tubo flessibile o il tubo su persone o animali.

Con bambini, persone anziane o malferme si richiede la massima attenzione.

Si richiede una particolare precauzione durante la pulizia delle scale. Garantire condizioni di stabilità.

La presa sull'apparecchio può essere usata solo per gli scopi indicati nelle istruzioni per l'uso.

In caso di spazzole elettriche, evitare il contatto tra le spazzole rotanti e la linea di collegamento alla rete.

**Attenzione!** Utilizzare solo le spazzole di cui l'apparecchio è dotato o quelle indicate nelle istruzioni per l'uso. L'impiego di altre spazzole può pregiudicare la sicurezza.

In caso di fuoriuscita di schiuma o acqua, spegnere immediatamente. Svuotare il contenitore ed eventualmente il filtro pieghettato.

Acidi, acetone e solventi possono corrodere parti dell'apparecchio.

Se la linea di collegamento dell'apparecchio viene danneggiata, essa deve essere sostituita con un'altra linea speciale, disponibile presso il produttore o il suo servizio assistenza.

## A - Vista generale

<b>1</b>	Parte superiore	<b>4</b>	Dispositivo di bloccaggio	<b>10</b>	Ruote
<b>2</b>	Pannello di funzionamento	<b>5</b>	Chiusura	<b>11</b>	Rulli di guida
<b>2a</b>	Interruttore rotante Acceso/Spento/Funzionamento automatico/Vibratore	<b>6</b>	Linea di collegamento	<b>12</b>	Cartuccia filtro
<b>2b</b>	Presa per utensili elettrici	<b>7</b>	Contenitore	<b>13</b>	Filtro di protezione motore
<b>2c</b>	Indicazione del flusso del volume	<b>8</b>	Bocca di aspirazione	<b>14</b>	Sacchetto filtro di carta (accessorio speciale)
<b>3</b>	Entrata aria di raffreddamento	<b>9</b>	Chiusure ad incastro		

## Messa in funzione

Durante il disimballaggio controllare se la fornitura è completa e se l'apparecchio presenta danni causati dal trasporto.

### Dotazione elettrica

Accendere/spengere l'apparecchio con l'**interruttore** (2a), vedi **illustrazione A**, sulla parte superiore (**1**), (oppure commutare su funzionamento automatico o a vibrazioni).

**0** aspiratore >**spento**<

**I** aspiratore >**acceso**<, (funzionamento manuale)

**A** funzionamento standby per l'accensione/spengimento automatico. (L'aspiratore viene acceso e spento dall'utensile elettrico)

**R** funzione pulizia filtro; in questa posizione dell'interruttore il vibratore viene messo in funzione per 7 sec. e poi si spegne automaticamente.

**AR** i modelli con la dotazione „**AR**“ possono essere fatti funzionare come descritto sotto „**A**“, ma la pulizia automatica del filtro, come descritto sotto „**R**“, viene inserita se l'indicatore del flusso del volume si accende.

La presa (**2a**) è prevista per l'allacciamento di un utensile elettrico.

**Attenzione!** Al momento del collegamento l'utensile elettrico deve essere spento. Indipendentemente dalla posizione dell'interruttore, a spina di collegamento alla rete inserita, la presa è sempre sotto tensione. Se l'interruttore è posizionato su „**0**“, la presa può essere usata come linea di prolungamento (p. es. per lampade). Potenza allacciata: aspiratore e apparecchio collegato max. 16 A.

Al più tardi quando l'**indicazione del flusso del volume** (**2c**) (spia luminosa) si illumina o quando la potenza aspirante si riduce, si dovrebbe azionare la pulizia del filtro mediante vibrazione (posizione interruttore **AR**).

**Le bocche di aspirazione degli utensili elettrici** non sono ancora standardizzate. A questo scopo è disponibile l'adattatore (bocchetta di gomma) 582627 che può essere adattato al rispettivo utensile elettrico mediante accorciamento.

In caso di bocche di aspirazione degli utensili elettrici molto piccole può succedere che, durante i lavori, l'indicatore del flusso del volume (**2c**) rimanga illuminato permanentemente poiché il flusso di volume è scarso. Grazie al raffreddamento a bypass del motore, un lavoro continuo in queste condizioni non crea problemi. Tali apparecchi dovrebbero essere fatti funzionare sulla posizione dell'interruttore „**A**“ e non „**AR**“.

### **Aspirare**

Negli apparecchi con tubo di presa, con la valvola dell'aria secondaria la potenza di aspirazione può essere adattata al materiale da aspirare.

Solo con filtro, apparecchio e accessori asciutti per evitare che la polvere aderisca formando incrostazioni. Se vengono aspirati fuliggine, cemento, gesso, farina o polveri simili, consigliamo di inserire un sacchetto filtro di carta. Usare sempre il sacchetto filtro di carta abbinato alle cartucce filtro.

### **Aspirazione di liquidi**

Aspirare senza sacchetto filtro di carta. Le cartucce filtro sono adatte per l'aspirazione di liquidi. Se il contenitore è pieno il sensore incorporato disinserisce il motore. Svuotare l'apparecchio come descritto. Se l'apparecchio non viene spento, la protezione da riaccensione rimane attiva. Solo dopo lo spegnimento e la riaccensione l'apparecchio è di nuovo pronto al funzionamento.

- Prima di svuotare l'apparecchio, togliere il tubo flessibile di aspirazione dal liquido.
- A causa dell'alta potenza di aspirazione e della forma del contenitore che favorisce il flusso, dopo lo spegnimento dal tubo flessibile può fuoriuscire un po' d'acqua.
- Se successivamente si aspira polvere, inserire un filtro asciutto.  
Se si passa spesso dall'aspirazione di polveri a quella di liquidi consigliamo l'uso di un secondo filtro (di ricambio).

### **Pulizia del filtro**

Apparecchi muniti di un dispositivo di pulizia elettromagnetico possono togliere la polvere che aderisce alla cartuccia filtro mediante vibrazioni. Questo garantisce un utilizzo ottimale delle cartucce filtro e prolunga i cicli lavorativi.

Al più tardi quando l'indicazione del flusso del volume **(2c)** (spia luminosa) si illumina o quando la potenza aspirante si riduce, si dovrebbe azionare la pulizia del filtro mediante vibrazione (posizione interruttore **AR**).

### **Svuotamento del contenitore**

Spegnere **(2a)**, estrarre la spina **(6)**, aprire le chiusure ad incastro **(9)**, togliere dal contenitore **(7)** la parte superiore **(1)** e il tubo flessibile di aspirazione, svuotare il contenitore oppure rimuovere il sacchetto filtro di carta **(14)** dalla bocca di aspirazione.

### **Sacchetto filtro di carta (accessorio speciale)**

Afferrare il sacchetto filtro di carta **(14)** per la flangia e inserire verticalmente dall'alto nella guida dell'apertura di aspirazione **(8)** fino all'arresto. Il sacchetto aumenta la capacità di trattenere la polvere e serve per lo smaltimento igienico. **Usare il sacchetto filtro di carta solo per l'aspirazione di polvere.**

## **Pulizia**

Pulire le cartucce filtro con spazzole morbide od eventualmente acqua. Lasciare asciugare il filtro e il contenitore in modo che la polvere non aderisca a parti umide. Per evitare forti imbrattamenti e incrostazioni, rimuovere le sostanze asciutte aspirate prima di aspirare liquidi.

Pulire contenitore e accessorio con acqua. Pulire la parte superiore **(1)** con un panno umido.

## Manutenzione

Se la potenza di aspirazione si riduce e se anche la pulizia del filtro **(12)** non aumenta più la forza di aspirazione (presupposto che il contenitore **(7)** sia stato svuotato e il sacchetto filtro di carta **(14)** pieno sia stato sostituito), allora è necessario sostituire le cartucce filtro **(12)**.

Prima della sostituzione, pulire di nuovo le **cartucce filtro (12)** con la vibrazione. Con una moneta o un oggetto simile girare in senso antiorario di 90° la chiusura **(5)** posta sul dispositivo di bloccaggio **(4)** e spingere quest'ultimo all'indietro. Aprire la calotta e togliere le cartucce filtro **(12)** estraendole dall'alto. Reinscrivere saldamente le nuove cartucce filtro facendo attenzione che la sede sia pulita. Rimuovere le impurità, chiudere la calotta e, premendo leggermente su di essa, portare il dispositivo di bloccaggio **(4)** nella posizione iniziale. L'apparecchio è di nuovo chiuso.

## Rimedio in caso di disfunzioni

I difetti di funzionamento non sono sempre da ricondursi a guasti dell'apparecchio!

### Anomalia

### Possibile causa / eliminazione

Riduzione della potenza di aspirazione

Filtro sporco – pulire.  
Filtro carta pieno – sostituire.  
Contenitore pieno – svuotare.  
Filtro di protezione motore sporco – pulire.  
Bocchetta di aspirazione, tubi o tubo flessibile ostruiti – pulire.

L'apparecchio non si accende

Spina nella presa?  
Rete senza tensione?  
Linea di collegamento alla rete in ordine?  
Calotta dell'apparecchio chiusa correttamente?  
Il sensore dell'acqua ha disinserito?

Non effettuare alcun altro >intervento< ma rivolgersi all' officina del servizio assistenza.

## Accessori

Accessori adatti ed un modulo per ordinazioni, si trova a partire dalla pagina 32.

## Smaltimento

Alcuni componenti dell'attrezzo sono riciclabili e sono da raccogliere differenziatamente. Vi sono imprese addette e certificate a tali lavori. Per lo smaltimento ecologico dei componenti non riciclabili (p.es. rifiuti elettronici) rivolgersi alle imprese competenti.

## ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

**ACHTUNG! Sämtliche Anweisungen sind zu lesen.** Fehler bei der Einhaltung der nachstehend aufgeführten Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. Der nachfolgend verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

**BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN GUT AUF.**

### 1) Arbeitsplatz

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und aufgeräumt.** Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

### 2) Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Gerätes muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Geräten.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie das Gerät von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Gerät zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines

elektrischen Schlages.

- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- ### 3) Sicherheit von Personen
- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
  - b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
  - c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter in der Position „AUS“ ist, bevor Sie den Stecker in die Steckdose stecken.** Wenn Sie beim Tragen des Gerätes den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
  - d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Gerät einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
  - e) **Überschätzen Sie sich nicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Gerät in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
  - f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
  - g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese abgeschlossen sind und richtig verwendet**

- werden.** Das Verwenden dieser Einrichtungen verringert Gefährdungen durch Staub.
- 4) Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Elektrowerkzeugen**
- a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
  - b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
  - c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Gerätes.
  - d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
  - e) **Pflegen Sie das Gerät mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Geräteteile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Gerätes beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
  - f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
  - g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen und so, wie es für diesen speziellen Gerätetyp vorgeschrieben ist. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- 5) Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Akkugeräten**
- a) **Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie den Akku einsetzen.** Das Einsetzen eines Akkus in ein Elektrowerkzeug, das eingeschaltet ist, kann zu Unfällen führen.
  - b) **Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Für ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akku geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
  - c) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
  - d) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
  - e) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- 6) Service**
- a) **Lassen Sie Ihr Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

## GENERAL SAFETY RULES

**WARNING! Read all instructions.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. The term "power tool" in all of the warnings listed below refers to your mains operated (corded) power tool or battery operated (cordless) power tool.

**SAVE THESE INSTRUCTIONS.**

### 1) Work area

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered and dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

### 2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

### 3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of

inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

- b) **Use safety equipment. Always wear eye protection.** Safety equipment such as dust mask, nonskid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
  - c) **Avoid accidental starting. Ensure the switch is in the off position before plugging in.** Carrying power tools with your finger on the switch or plugging in power tools that have the switch on invites accidents.
  - d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
  - e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
  - f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
  - g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of these devices can reduce dust related hazards.
- ### 4) Power tool use and care
- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
  - b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
  - c) **Disconnect the plug from the power source before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
  - d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
  - e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition**

that may affect the power tools operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions and in the manner intended for the particular type of power tool, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

## 5) Battery tool use and care

- a) **Ensure the switch is in the off position before inserting battery pack.** Inserting the battery pack into power tools that have the switch on invites accidents.
- b) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- c) **Use power tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
- d) **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects like paper clips, coins, keys, nails, screws, or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
- e) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact.** If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help. Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.

## 6) Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

## INDICATIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

**ATTENTION! Lire toutes les indications.** Le non-respect des instructions indiquées ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures sur les personnes. La notion d'« outil électroportatif » mentionnée par la suite se rapporte à des outils électriques raccordés au secteur (avec câble de raccordement) et à des outils électriques à batterie (sans câble de raccordement). **GARDER PRÉCIEUSEMENT CES INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ.**

### 1) Place de travail

- a) **Maintenez l'endroit de travail propre et bien éclairé.** Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé augmente le risque d'accidents.
- b) **N'utilisez pas l'appareil dans un environnement présentant des risques d'explosion et où se trouvent des liquides, des gaz ou poussières inflammables.** Les outils électroportatifs génèrent des étincelles risquant d'enflammer les poussières ou les vapeurs.
- c) **Tenez les enfants et autres personnes éloignés durant l'utilisation de l'outil électroportatif.** En cas d'inattention vous risquez de perdre le contrôle sur l'appareil.

### 2) Sécurité relative au système électrique

- a) **La fiche de secteur de l'outil électroportatif doit être appropriée à la prise de courant. Ne modifiez en aucun cas la fiche. N'utilisez pas de fiches d'adaptateur avec des appareils avec mise à la terre.** Les fiches non modifiées et les prises de courant appropriées réduisent le risque de choc électrique.
- b) **Évitez le contact physique avec des surfaces mises à la terre tels que tuyaux, radiateurs, fours et réfrigérateurs.** Il y a un risque élevé de choc électrique au cas où votre corps serait relié à la terre.
- c) **N'exposez pas l'outil électroportatif à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électroportatif augmente le risque d'un choc électrique.
- d) **N'utilisez pas le câble à d'autres fins que celles prévues, n'utilisez pas le câble pour porter l'appareil ou pour l'accrocher ou encore pour le débrancher de la prise de courant. Maintenez le câble éloigné des sources de chaleur, des parties grasses, des**

- bords tranchants ou des parties de l'appareil en rotation.** Un câble endommagé ou torsadé augmente le risque d'un choc électrique.
- e) **Au cas où vous utiliseriez l'outil électroportatif à l'extérieur, utilisez une rallonge autorisée homologuée pour les applications extérieures.** L'utilisation d'une rallonge électrique homologue pour les applications extérieures réduit le risque d'un choc électrique.
- 3) Sécurité des personnes**
- a) **Restez vigilant, surveillez ce que vous faites. Faites preuve de bon en utilisant l'outil électroportatif. N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué ou après avoir consommé de l'alcool, des drogues ou avoir pris des médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'appareil peut entraîner de graves blessures sur les personnes.
- b) **Portez des équipements de protection. Portez toujours des lunettes de protection.** Le fait de porter des équipements de protection personnels tels que masque anti-poussières, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de protection ou protection acoustique suivant le travail à effectuer, réduit le risque de blessures.
- c) **Évitez une mise en service par mégarde. Assurez-vous que l'interrupteur est effectivement en position d'arrêt avant de retirer la fiche de la prise de courant.** Le fait de porter l'appareil avec le doigt sur l'interrupteur ou de brancher l'appareil sur la source de courant lorsque l'interrupteur est en position de fonctionnement, peut entraîner des accidents.
- d) **Enlevez tout outil de réglage ou toute clé avant de mettre l'appareil en fonctionnement.** Une clé ou un outil se trouvant sur une partie en rotation peut causer des blessures.
- e) **Ne surestimez pas vos capacités. Veillez à garder toujours une position stable et équilibrée.** Ceci vous permet de mieux contrôler l'appareil dans des situations inattendues.
- f) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Maintenez cheveux, vêtements et gants éloignés des parties de l'appareil en rotation.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par des pièces en mouvement.
- g) **Si des dispositifs servant à aspirer ou à recueillir les poussières doivent être utilisés, vérifiez que ceux-ci soient effectivement raccordés et qu'ils sont correctement utilisés.** L'utilisation de tels dispositifs réduit les dangers dus aux poussières.
- 4) Utilisation et emploi soigneux de l'outil électroportatif**
- a) **Ne surchargez pas l'appareil. Utilisez l'outil électroportatif approprié au travail à effectuer.** Avec l'outil électroportatif approprié, vous travaillerez mieux et avec plus de sécurité à la vitesse pour laquelle il est prévu.
- b) **N'utilisez pas un outil électroportatif dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électroportatif qui ne peut plus être mis en ou hors fonctionnement est dangereux et doit être réparé.
- c) **Retirez la fiche de la prise de courant avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer les accessoires, ou de ranger l'appareil.** Cette mesure de précaution empêche une mise en fonctionnement par mégarde.
- d) **Gardez les outils électroportatifs non utilisés hors de portée des enfants. Ne permettez pas l'utilisation de l'appareil à des personnes qui ne se sont pas familiarisées avec celui-ci ou qui n'ont pas lu ces instructions.** Les outils électroportatifs sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes non initiées.
- e) **Prenez soin des outils électroportatifs. Vérifiez que les parties en mouvement fonctionnent correctement et qu'elles ne soient pas coincées, et contrôlez si des parties sont cassées ou endommagées de telle sorte que le bon fonctionnement de l'appareil s'en trouve entravé. Faites réparer les parties endommagées avant d'utiliser l'appareil.** De nombreux accidents sont dus à des outils électroportatifs mal entretenus.
- f) **Maintenez les outils de coupe aiguisés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des bords tranchants bien aiguisés se coincent moins souvent et peuvent être guidés plus facilement.

- g) **Utilisez les outils électroportatifs, les accessoires, les outils à monter etc. conformément à ces instructions et aux prescriptions en vigueur pour ce type d'appareil. Tenez compte également des conditions de travail et du travail à effectuer.** L'utilisation des outils électroportatifs à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.
- 5) Utilisation et emploi soigneux des appareils sans fil**
- a) **Vérifiez que l'appareil est effectivement en position d'arrêt avant de monter l'accumulateur.** Le fait de monter un accumulateur dans un outil électroportatif en position de fonctionnement peut causer des accidents.
- b) **Ne chargez les accumulateurs que dans des chargeurs recommandés par le fabricant.** Un chargeur approprié à un type spécifique d'accumulateur peut engendrer un risque d'incendie lorsqu'il est utilisé avec d'autres accumulateurs.
- c) **Dans les outils électroportatifs, n'utilisez que les accumulateurs spécialement prévus pour celui-ci.** L'utilisation de tout autre accumulateur peut entraîner des blessures et des risques d'incendie.
- d) **Tenez l'accumulateur non-utilisé à l'écart de toutes sortes d'objets métalliques tels qu'agrafes, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres, étant donné qu'un pontage peut provoquer un court-circuit.** Un court-circuit entre les contacts d'accu peut provoquer des brûlures ou un incendie.
- e) **En cas d'utilisation abusive, du liquide peut sortir de l'accumulateur. Évitez tout contact avec ce liquide. En cas de contact par mégarde, rincez soigneusement avec de l'eau. Au cas où le liquide rentrerait dans les yeux, consultez en plus un médecin.** Le liquide qui sort de l'accumulateur peut entraîner des irritations de la peau ou causer des brûlures.
- 6) Service**
- a) **Ne faites réparer votre outil électroportatif que par un personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Ceci permet d'assurer la sécurité de l'appareil.

## INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

### ¡ATENCIÓN! Lea íntegramente estas instrucciones.

En caso de no atenerse a las instrucciones de seguridad siguientes, ello puede dar lugar a una descarga eléctrica, incendio o lesión seria. El término "herramienta eléctrica" empleado en las siguientes instrucciones se refiere a su aparato eléctrico portátil, ya sea con cable de red o, sin cable, en caso de ser accionado por acumulador. **GUARDA ESTAS INSTRUCCIONES EN UN LUGAR SEGURO.**

#### 1) Puesto de trabajo

- a) **Mantenga limpio y bien iluminado su puesto de trabajo.** El desorden y una iluminación deficiente en las áreas de trabajo pueden provocar accidentes.
- b) **No utilice la herramienta eléctrica en un entorno con peligro de explosión, en el que se encuentren combustibles líquidos, gases o material en polvo.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.
- c) **Mantenga alejados a los niños y otras personas de su puesto de trabajo al emplear la herramienta eléctrica.** Una distracción le puede hacer perder el control sobre el aparato.

#### 2) Seguridad eléctrica

- a) **El enchufe del aparato debe corresponder a la toma de corriente utilizada. No es admisible modificar el enchufe en forma alguna. No emplear adaptadores en aparatos dotados con una toma de tierra.** Los enchufes sin modificar adecuados a las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- b) **Evite que su cuerpo toque partes conectadas a tierra como tuberías, radiadores, cocinas y refrigeradores.** El riesgo a quedar expuesto a una sacudida eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con tierra.
- c) **No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia y evite que penetren líquidos en su interior.** Existe el peligro de recibir una descarga eléctrica si penetran ciertos líquidos en la herramienta eléctrica.
- d) **No utilice el cable de red para transportar o colgar el aparato, ni tire de él para sacar**

- el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable de red alejado del calor, aceite, esquinas cortantes o piezas móviles.** Los cables de red dañados o enredados pueden provocar una descarga eléctrica.
- e) **Al trabajar con la herramienta eléctrica en la intemperie utilice solamente cables de prolongación homologados para su uso en exteriores.** La utilización de un cable de prolongación adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- 3) Seguridad de personas**
- a) **Esté atento a lo que hace y emplee la herramienta eléctrica con prudencia. No utilice la herramienta eléctrica si estuviese cansado, ni tampoco después de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos.** El no estar atento durante el uso de una herramienta eléctrica puede provocarle serias lesiones.
- b) **Utilice un equipo de protección y en todo caso unas gafas de protección.** El riesgo a lesionarse se reduce considerablemente si, dependiendo del tipo y la aplicación de la herramienta eléctrica empleada, se utiliza un equipo de protección adecuado como una mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad con suela antideslizante, casco, o protectores auditivos.
- c) **Evite una puesta en marcha fortuita del aparato. Cerciorarse de que el aparato esté desconectado antes conectarlo a la toma de corriente.** Si transporta el aparato sujetándolo por el interruptor de conexión/desconexión, o si introduce el enchufe en la toma de corriente con el aparato conectado, ello puede dar lugar a un accidente.
- d) **Retire las herramientas de ajuste o llaves fijas antes de conectar la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave colocada en una pieza rotante puede producir lesiones al ponerse a funcionar.
- e) **Sea precavido. Trabaje sobre una base firme y mantenga el equilibrio en todo momento.** Ello le permitirá controlar mejor la herramienta eléctrica en caso de presentarse una situación inesperada.
- f) **Lleve puesta una vestimenta de trabajo adecuada. No utilice vestimenta amplia ni joyas. Mantenga su pelo, vestimenta y guantes alejados de las piezas móviles.** La vestimenta suelta, las joyas y el pelo largo se pueden enganchar con las piezas en movimiento.
- g) **Siempre que sea posible utilizar unos equipos de aspiración o captación de polvo, asegúrese que éstos estén montados y que sean utilizados correctamente.** El empleo de estos equipos reduce los riesgos derivados del polvo.
- 4) Trato y uso cuidadoso de herramientas eléctricas**
- a) **No sobrecargue el aparato. Use la herramienta prevista para el trabajo a realizar.** Con la herramienta adecuada podrá trabajar mejor y más seguro dentro del margen de potencia indicado.
- b) **No utilice herramientas con un interruptor defectuoso.** Las herramientas que no se puedan conectar o desconectar son peligrosas y deben hacerse reparar.
- c) **Saque el enchufe de la red antes de realizar un ajuste en el aparato, cambiar de accesorio o al guardar el aparato.** Esta medida preventiva reduce el riesgo a conectar accidentalmente el aparato.
- d) **Guarde las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con su uso.** Las herramientas utilizadas por personas inexpertas son peligrosas.
- e) **Cuide sus aparatos con esmero. Controle si funcionan correctamente, sin atascarse, las partes móviles del aparato, y si existen partes rotas o deterioradas que pudieran afectar al funcionamiento de la herramienta. Si la herramienta eléctrica estuviese defectuosa haga repararla antes de volver a utilizarla.** Muchos de los accidentes se deben a aparatos con un mantenimiento deficiente.
- f) **Mantenga los útiles limpios y afilados.** Los útiles mantenidos correctamente se dejan guiar y controlar mejor.
- g) **Utilice herramientas eléctricas, accesorios, útiles, etc. de acuerdo a estas instrucciones y en la manera indicada específicamente para este aparato. Considere en ello las condiciones de trabajo y la tarea a realizar.** El uso de herramientas eléctricas para trabajos diferentes de aquellos para los que han sido concebidas puede resultar peligroso.
- 5) Trato y uso cuidadoso de aparatos accionados por acumulador**

- a) **Antes de montar el acumulador cerciorarse de que el aparato esté desconectado.** La inserción del acumulador en una herramienta eléctrica conectada puede causar un accidente.
  - b) **Solamente cargar los acumuladores con los cargadores recomendados por el fabricante.** Existe riesgo de incendio al intentar cargar acumuladores de un tipo diferente al previsto para el cargador.
  - c) **Solamente emplee los acumuladores previstos para la herramienta eléctrica.** El uso de otro tipo de acumuladores puede provocar daños e incluso un incendio.
  - d) **Si no utiliza el acumulador, guárdelo separado de clips, monedas, llaves, clavos, tornillos o demás objetos metálicos que pudieran puentear sus contactos.** El cortocircuito de los contactos del acumulador puede causar quemaduras o un incendio.
  - e) **La utilización inadecuada del acumulador puede provocar fugas de líquido. Evite el contacto con él. En caso de un contacto accidental enjuagar el área afectada con abundante agua. En caso de un contacto con los ojos recurra además inmediatamente a un médico.** El líquido del acumulador puede irritar la piel o producir quemaduras.
- 6) Servicio**
- a) **Únicamente haga reparar su herramienta eléctrica por un profesional, empleando exclusivamente piezas de repuesto originales.** Solamente así se mantiene la seguridad de la herramienta eléctrica.

## ISTRUZIONI GENERALI DI SICUREZZA

**ATTENZIONE! È assolutamente necessario leggere attentamente tutte le istruzioni.**

Eventuali errori nell'adempimento delle istruzioni qui di seguito riportate potranno causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi. Il termine qui di seguito utilizzato «utensile elettrico» si riferisce ad utensili elettrici alimentati dalla rete (con linea di allacciamento), nonché ad utensili elettrici alimentati a pile (senza linea di allacciamento).

**CUSTODIRE ACCURATAMENTE LE PRESENTI ISTRUZIONI.**

## 1) Posto di lavoro

- a) **Mantenere pulito ed ordinato il posto di lavoro.** Il disordine e le zone di lavoro non illuminate possono essere fonte di incidenti.
- b) **Evitare d'impiegare l'utensile in ambienti soggetti al rischio di esplosioni nei quali si trovino liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli utensili elettrici producono scintille che possono far infiammare la polvere o i gas.
- c) **Mantenere lontani i bambini ed altre persone durante l'impiego dell'utensile elettrico.** Eventuali distrazioni potranno comportare la perdita del controllo sull'utensile.

## 2) Sicurezza elettrica

- a) **La spina per la presa di corrente dovrà essere adatta alla presa. Evitare assolutamente di apportare modifiche alla spina. Non impiegare spine adattatrici assieme ad utensili con collegamento a terra.** Le spine non modificate e le prese adatte allo scopo riducono il rischio di scosse elettriche.
- b) **Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra, come tubi, riscaldamenti, cucine elettriche e frigoriferi.** Sussiste un maggior rischio di scosse elettriche nel momento in cui il corpo è messo a massa.
- c) **Custodire l'utensile al riparo dalla pioggia o dall'umidità.** L'eventuale infiltrazione di acqua in un utensile elettrico va ad aumentare il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.
- d) **Non usare il cavo per scopi diversi da quelli previsti al fine di trasportare o appendere l'apparecchio, oppure di togliere la spina dalla presa di corrente. Mantenere l'utensile al riparo da fonti di calore, dall'olio, dagli spigoli o da parti di strumenti in movimento.** I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.
- e) **Qualora si voglia usare l'utensile all'aperto, impiegare solo ed esclusivamente cavi di prolunga omologati per l'impiego all'esterno.** L'uso di un cavo di prolunga omologato per l'impiego all'esterno riduce il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.

## 3) Sicurezza delle persone

- a) **È importante concentrarsi su ciò che si sta facendo e a maneggiare con giudizio l'utensile elettrico durante le operazioni di lavoro. Non utilizzare l'utensile in caso di**

- stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche e medicinali.** Un attimo di distrazione durante l'uso dell'utensile potrà causare lesioni gravi.
- b) **Indossare sempre equipaggiamento protettivo individuale, nonché guanti protettivi.** Se si avrà cura d'indossare equipaggiamento protettivo individuale come la maschera antipolvere, la calzatura antisdrucciolevole di sicurezza, il casco protettivo o la protezione dell'udito, a seconda dell'impiego previsto per l'utensile elettrico, si potrà ridurre il rischio di ferite.
- c) **Evitare l'accensione involontaria dell'utensile. Assicurarsi che il tasto si trovi in posizione di «SPENTO», prima d'inserire la spina nella presa di corrente.** Il fatto di tenere il dito sopra all'interruttore o di collegare l'utensile acceso all'alimentazione di corrente potrà essere causa di incidenti.
- d) **Togliere gli attrezzi di regolazione o la chiave inglese prima di accendere l'utensile.** Un utensile o una chiave inglese che si trovino in una parte di strumento in rotazione potranno causare lesioni.
- e) **È importante non sopravvalutarsi. Avere cura di mettersi in posizione sicura e di mantenere l'equilibrio.** In tale maniera sarà possibile controllare meglio l'apparecchio in situazioni inaspettate.
- f) **Indossare vestiti adeguati. Evitare di indossare vestiti lenti o gioielli. Tenere i capelli, i vestiti ed i guanti lontani da pezzi in movimento.** Vestiti lenti, gioielli o capelli lunghi potranno impigliarsi in pezzi in movimento.
- g) **Se sussiste la possibilità di montare dispositivi di aspirazione o di captazione della polvere, assicurarsi che gli stessi siano stati installati correttamente e vengano utilizzati senza errori.** L'impiego dei suddetti dispositivi diminuisce il pericolo rappresentato dalla polvere.
- 4) Maneggio ed impiego accurato di utensili elettrici**
- a) **Non sovraccaricare l'utensile. Impiegare l'utensile elettrico adatto per sbrigare il lavoro.** Utilizzando l'utensile elettrico adatto si potrà lavorare meglio e con maggior sicurezza nell'ambito della gamma di potenza indicata.
- b) **Non utilizzare utensili elettrici con interruttori difettosi.** Un utensile elettrico che non si può più accendere o spegnere è pericoloso e dovrà essere riparato.
- c) **Togliere la spina dalla presa di corrente prima di regolare l'apparecchio, di sostituire pezzi di ricambio o di mettere da parte l'apparecchio.** Tale precauzione eviterà che l'apparecchio possa essere messo in funzione inavvertitamente.
- d) **Custodire gli utensili elettrici non utilizzati al di fuori della portata dei bambini. Non fare usare l'apparecchio a persone che non sono abituate ad usarlo o che non abbiano letto le presenti istruzioni.** Gli utensili elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- e) **Effettuare accuratamente la manutenzione dell'apparecchio. Verificare che le parti mobile dello strumento funzionino perfettamente e non s'inzeppino, che non ci siano pezzi rotti o danneggiati al punto tale da limitare la funzione dell'apparecchio stesso. Far riparare le parti danneggiate prima d'impiegare l'apparecchio.** Numerosi incidenti vengono causati da utensili elettrici la cui manutenzione è stata effettuata poco accuratamente.
- f) **Mantenere affilati e puliti gli utensili da taglio.** Gli utensili da taglio curati con particolare attenzione e con taglienti affilati s'inzeppano meno frequentemente e sono più facili da condurre.
- g) **Utilizzare utensili elettrici, accessori, attrezzi, ecc. in conformità con le presenti istruzioni e secondo quanto previsto per questo tipo specifico di apparecchio. Osservare le condizioni di lavoro ed il lavoro da eseguirsi durante l'impiego.** L'impiego di utensili elettrici per usi diversi da quelli consentiti potrà dar luogo a situazioni di pericolo.
- 5) Maneggio ed impiego accurato di accumulatori**
- a) **Assicurarsi che l'apparecchio sia spento, prima di impiegare l'accumulatore.** L'impiego di un accumulatore in un utensile elettrico acceso potrà dare insorgenza ad incidenti.
- b) **Caricare l'accumulatore solo ed esclusivamente nei dispositivi di carica consigliati dal produttore.** Per un dispositivo di carica previsto per un determinato tipo di accumulatore, sussiste pericolo di incendio, se utilizzato con un accumulatore di tipo diverso.

- c) **Utilizzare negli utensili elettrici solo ed esclusivamente gli accumulatori previsti allo scopo.** L'uso di accumulatori di tipo diverso potrà dare insorgenza a lesioni e comportare il rischio d'incendi.
- d) **Tenere l'accumulatore non utilizzato lontano da graffette, monete, chiavi, chiodi, viti o da altri oggetti in metallo di piccole dimensioni che potrebbero causare un ponte tra i contatti.** Un eventuale corto circuito tra i contatti dell'accumulatore potrà dare origine a bruciateure o ad incendi.
- e) **In caso di impiego sbagliato, potranno insorgere fuoriuscite di liquido dall'accumulatore. Evitarne il contatto. In caso di contatto casuale, sciacquare con acqua. Qualora il liquido dovesse entrare in contatto con gli occhi, chiedere immediato consiglio al medico.** Il liquido fuoriuscito dall'accumulatore potrà causare irritazioni cutanee o bruciateure.

## 6) Assistenza

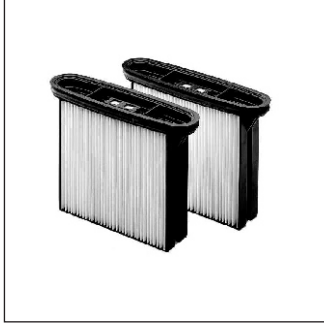
- a) **Fare riparare l'apparecchio solo ed esclusivamente da personale specializzato e solo impiegando pezzi di ricambio originali.** In tale maniera potrà essere salvaguardata la sicurezza dell'apparecchio.

# OPTIONAL

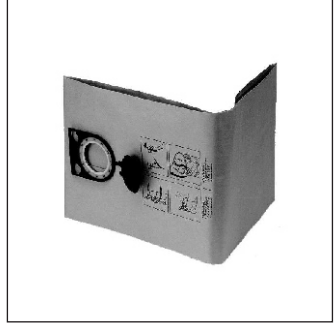
FF55387



FF55374

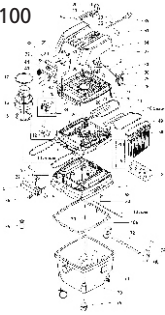


FF55388



[www.rothenberger.com](http://www.rothenberger.com)

9.0100



# OPTIONAL

## Zubehör und Ersatzteile / Accessories and spare parts

Bestellen Sie Ihre Zubehör- und Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler  
Order your accessories and spare parts from your specialist retailer

Stempel / Stamp
-----------------

oder bei unserer Hot-Line Service After Sales  
or from our Service After Sales hotline

Tel. : +49 6195 / 99 52-14

Fax : +49 6195 / 99 52-15

Kunde / Anschrift Customer / address	
Kunden Nr. / customer no.	
Bestell Nr. / Order no.	
Ansprechpartner Contact person	
Tel.:	

Ihre Bestellung  
Your order

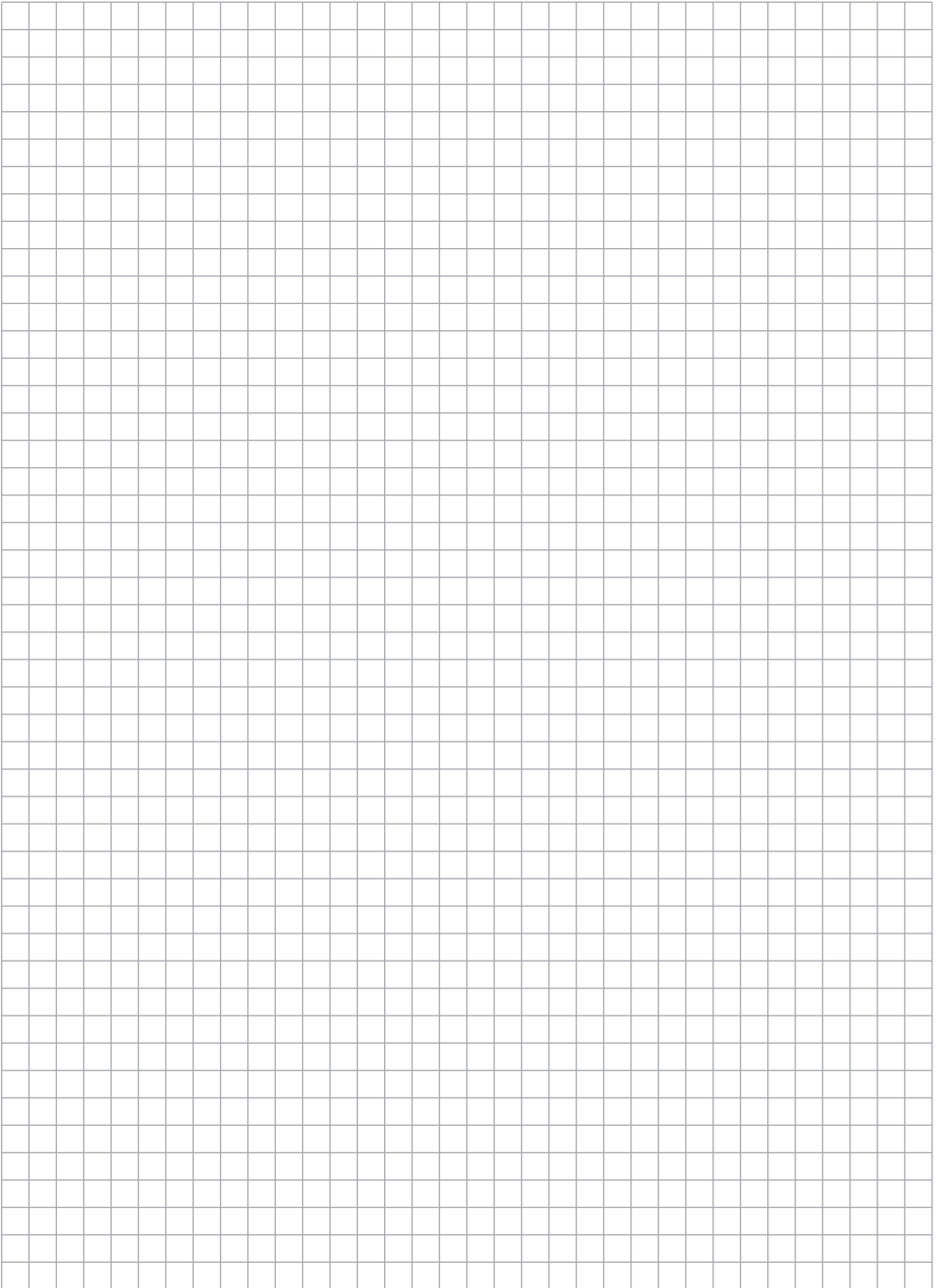
Artikel Nr. / Article no.	Menge / Quantity	Bezeichnung / Description	Preis / Price

.....  
Datum / Date

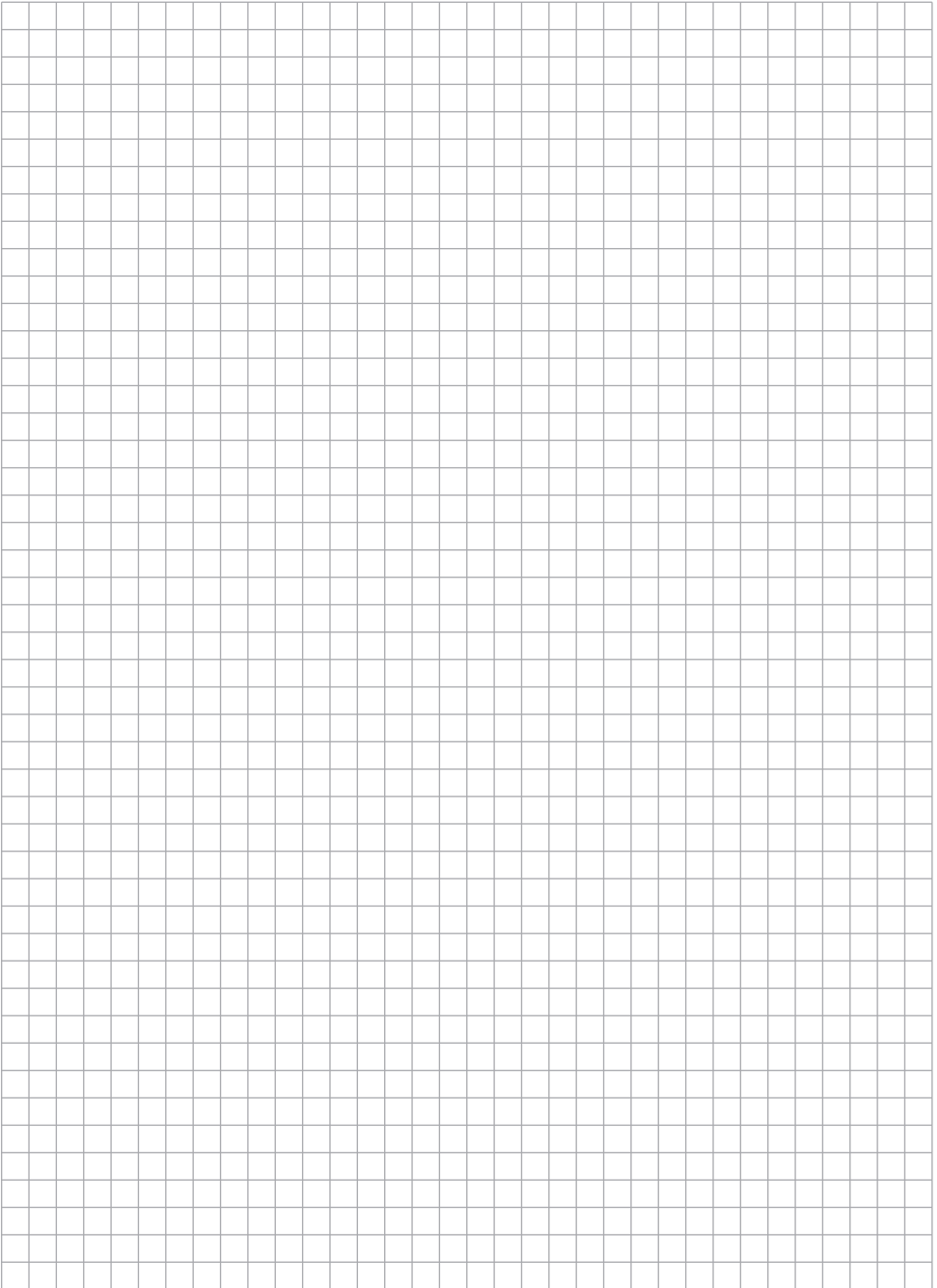
.....  
Unterschrift / Signature











# ROTHENBERGER worldwide

Headquarter	ROTHENBERGER AG Industriestraße 7 • D-65779 Kelkheim/Germany Tel. + 49 61 95 / 800 -1 • Fax + 49 61 95 / 7 44 22	Mexico	ROthenberger S.A. Sucursal México Bosques de Duraznos No. 69-1101 Col. Bosques de las Lomas • México D.F. 11700 Tel. + 52 55 / 55 96 - 84 98 Fax + 52 55 / 26 34 - 25 55
Germany	ROTHENBERGER Werkzeuge GmbH Industriestraße 7 • D-65779 Kelkheim/Germany Tel. + 49 61 95 / 800 -1 • Fax + 49 61 95 / 7 44 22 info@rothenberger.com • www.rothenberger.com	Netherlands	ROTHENBERGER Nederland bv Postbus 45 • NL-5120 AA Rijen Tel. + 31 11 61 / 29 35 79 • Fax + 31 1 61 / 29 39 08 info@rothenberger.nl • www.rothenberger.nl
Australia	ROTHENBERGER Australia Pty. Ltd. Unit 12 • 5 Hudson Avenue • Castle Hill • N.S.W. 2154 Tel. + 61 2 / 98 99 75 77 • Fax + 61 2 / 98 99 76 77 rothenberger@rothenberger.com.au www.rothenberger.com.au	Poland	ROTHENBERGER Polska Sp. z o.o. ul. Cyklamenów 1 • PL-04-798 Warszawa Tel. + 48 22 / 6 12 77 01 • Fax + 48 22 / 6 12 72 95 biuro@rothenberger.pl • www.rothenberger.pl
Austria	ROTHENBERGER Werkzeuge- und Maschinen Handelsgesellschaft m.b.H. Gewerbeparkstraße 9 • A-5081 Anif near Salzburg Tel. + 43 62 46 / 7 20 91-45 • Fax + 43 62 46 / 7 20 91-15 office@rothenberger.at • www.rothenberger.at	Portugal	SUPER-EGO TOOLS FERRAMENTAS, S.A. Apartado 62 - 2894-909 Alcochete - PORTUGAL Tel. + 351 91 / 930 64 00 • Fax + 351 21 / 234 03 94 sul.pt@rothenberger.com
Belgium	ROTHENBERGER Benelux bvba Antwerpsesteenweg 59 • B-2630 Aartselaar Tel. + 32 3 / 8 77 22 77 • Fax + 32 3 / 8 77 03 94 info@rothenberger.be • www.rothenberger.be	Singapore	ROTHENBERGER Asia Pte. Ltd. 143 Thyrwhitt Road Singapore 207561 Tel. + 65 / 6296 -2031 • Fax + 65 / 6296 -4031 sales@rothenberger.com.sg • www.rothenberger.com.sg
Brazil	ROTHENBERGER do Brasil Ltda. Rua marinho de Carvalho, No. 77 • Vila Marina 09921-005 Diadema - São Paulo - Brazil Tel. + 55 11 / 76 11 48 • Fax + 55 11 / 40 44 50-51 vendas@rothenberger.com.br • www.rothenberger.com.br	South Africa	ROTHENBERGER-TOOLS SA (PTY) Ltd. PO. Box 4360 • Edenvale 1610 165 Vanderbijl Street, Meadowdale Germiston Gauteng (Johannesburg), South Africa Tel. + 27 11 / 5 72 96 33 • Fax + 27 11 / 3 72 96 32 info@rothenberger-tools.co.za
Bulgaria	ROTHENBERGER Bulgaria GmbH Boul. Sitniakovo 79 • BG-1113 Sofia Tel. + 35 92 / 9 46 14 59 • Fax + 35 92 / 9 46 12 05 info@rothenberger.bg • www.rothenberger.bg	Spain	ROTHENBERGER S.A. Ctra. Durango-Elorrio, Km 2 • E-48220 Abadiano (Bizcaya) (P.O. Box) 117 • E-48200 Durango (Bizcaya) Tel. + 34 94 / 6 21 01 00 • Fax + 34 94 / 6 21 01 21 export@rothenberger.es • www.rothenberger.es
Chile	ROTHENBERGER S.A., Oficinas en CHILE Merced# 32/ Oficina 65 • Santiago Centro Santiago - Chile Tel. + 56 9 / 2 99 68 79 • Fax + 56 9 / 4 17 91 30 info@rothenberger.cl • ventas.chile@rothenberger.es	Switzerland	ROTHENBERGER Schweiz AG Herströ 9 • CH-8048 Zürich Tel. + 4 11 / 4 01 08 00 • Fax + 4 11 / 4 01 06 08 info@rothenberger-werkzeuge.ch
China	SHANGHAI ROTHENBERGER I/E CO., LTD No. 199 Jiugang Road, Sijing Town, Songjiang District, Shanghai, (201601) China Tel. + 86 21 / 57 61 79 97 • Fax + 86 21 / 57 61 79 59 Fax + 86 21 / 57 62 60 60 • office@rothenberger.cn	Turkey	ROTHENBERGER Tes. Alet ve Mak. San. Tic. Ltd. Sti Poyraz Sok. No: 20/3 - Detay İş Merkezi TR-34722 Kadıköy-İstanbul Tel. + 90 / 216 /49 24 85 pbx • Fax + 90 / 216 449 24 87 rothenberger@rothenberger.com.tr
Czech Republic	ROTHENBERGER CZ, národní a stroje, spol. s r.o. Lnářská 907 / 12 • CZ-104 00 Praha 10 - Uhřetínův Tel. +42 02 / 71 73 01 83 • Fax +42 02 / 71 73 01 87 info@rothenberger.cz • www.rothenberger.cz	UAE	ROTHENBERGER Middle East FZCO PO Box 261190 • Jebel Ali Free Zone Dubai, United Arab Emirates Tel. +971 / 48 83 97 77 • Fax +971 / 48 83 97 57 office@rothenberger.ae
Denmark	ROTHENBERGER Scandinavia A/S Fåborgvej 8 • DK-9220 Aalborg Øst Tel. + 45 98 / 15 75 66 • Fax + 45 98 / 15 68 23 roscaan@rothenberger.dk	UK	ROTHENBERGER UK Limited 2, Kingsthorpe Park, Henson Way, Kettering • GB-Northants NN16 8PX Tel. + 44 15 36 / 31 03 00 • Fax + 44 15 36 / 31 06 00 info@rothenberger.co.uk
France	ROTHENBERGER France S.A. 24, rue des Drapiers, BP 45033 • F-57071 Metz Cedex 3 Tel. + 33 3 / 87 74 92 92 • Fax + 33 3 / 87 74 94 03 info-fr@rothenberger.com	USA	ROTHENBERGER USA LLC 4455 Boeing Drive, USA - Rockford, IL 61109 Tel. + 1 / 8 15 3 97 70 70 • Fax + 1 / 8 15 3 97 82 89 www.rothenberger-usa.com  ROTHENBERGER USA Inc. Western Regional Office • USA-955 Monterey Pass Road Monterey Park, CA 91754 Tel. + 13 23 / 2 68 13 81 • Fax + 13 23 / 26 04 97
Greece	ROTHENBERGER Hellas S.A. 249 Syngrou Avenue • GR-171 22 Nea Smyrni, Athens Tel. + 30 210 / 94 07 302 • Fax + 30 210 / 94 07 322 ro-he@otenet.gr		
Hungary	ROTHENBERGER Hungary Kft. Gubacsi út 26 • H-1057 Budapest Tel. + 36 1 / 3 47 - 50 40 • Fax + 36 1 / 3 47 - 50 59 mail@rothenbergerhu		
India	ROTHENBERGER India Private Limited B-1/D-5, Ground Floor Moham Cooperative Industrial Estate, Mathura Road, New Delhi 110044 Tel. + 91 11 / 51 69 90 70 • Fax + 91 11 / 51 69 90 60 contactus@rothenbergerindia.com	Romania	RO-WALT Utilitaje SRL Str. 1 Mai 2A RO/075100 Otopeni/Bucuresti, Ilfov Tel. +40 21 / 3 50 37 44 • Fax +40 21 / 3 50 37 45 Fax +40 21 / 3 50 37 46 office.rothenberger-romania.ro
Ireland	ROTHENBERGER Ireland Ltd. Bay N. 119, Shannon Industrial Estate IRL-Shannon, Co. Clare Tel. + 35 3 61 / 47 21 88 • Fax + 35 3 61 / 47 24 36 rothenb@iol.ie	Russia	OLMAX 2-oy Verchniy Michajlowskiy Projezd, d. 9, ET4 RUS-115419 Moscow Tel. + 7 / 09 57 92 59 44 Fax + 7 / 09 57 92 59 46 olmax@olmax.ru
Italy	ROTHENBERGER Italiana s.r.l. Via G. Reiss Romoli 17 • I-20019 Settimo Milanese Tel. + 39 02 / 33 50 12 12 • Fax + 39 02 / 33 50 01 51 rothenberger@rothenberger.it • www.rothenberger.it		

9.066005.07/0.25/1/BE/GER



**Service Hotline +49 (0) 61 95-99 52-12**

**www.rothenberger.com**